Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **65 (1947)**

Heft 71

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 71 Bern, Mittwoch 26. März 1947 — 65. Jahrgang — 65me année — Berne, mercredi 26 mars 1947 **No 71**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement ennuel à „Le Vie économique" ou à „La Vita economica": 9 fr. 50.

Konkurse und Nachlassverträge

Die Konkursämter und Nachlassbehörden werden eingeladen, diejenigen Veröffentlichungen, welche für das Schweizerische Handelsamtsblatt vom 5. April bestimmt sind, bis spätestens Donnerstag, den 3. April 1947, mittags, einzusenden.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Faillites et concordats

Les offices de faillites et les autorités chargées de statuer en matière de concordats sont invités à nous faire parvenir les publications prévues pour la Feuille officielle suisse du commerce du 5 avril jusqu'au jeudi 3 avril 1947, à midi, au plus tard.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Berlinische Lebensversicherungs-Gesellschaft (Uebertragung des Versicherungsbestandes und Liquidation der Kaution).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 1 des EFZD über die Steuerkontrolle bei der Zertifizierung schweizerischer Vermögenswerte in den Vereinigten Staaten von Amerika (Registerführung). Ordonnance No 1 du DFFD sur le contrôle fiscal lors de la certification des avoirs suisses aux Etats-Unie d'Amérique (tenue du registre). Ordinanza No 1 del DFFD sul controllo fiscale al momento della certificazione degli averi svizzeri negli Stati Uniti d'America (tenuta del registro).
France: Prohibitione d'exportation.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (379)
Gemeinschuldner: Heggi Johann, Comestibles, früher Kirchstrasse 190 in Wabern, nun Belpstrasse 69 in Bern.
Datum der Eröffnung: 18. Februar 1947.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 14. April 1947.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (388)
Failli: Fluckiger Jean, boncher, Barre 11, à Lausanne.
Date du prononcé: 18 mars 1947.
Faillite sommaire, article 231 L.P.
Délai pour les productions des créances: 15 avril 1947.
Délai pour les productions de servitudes, immenbles sis rière la commune de Lausanne, Barre 11: 15 avril 1947.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (353¹)

Ueber die Kommanditgesellschaft Horlbeck H. & Co., Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten, Seestrasse 293 in Zürich 2, ist dnrch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. März 1947 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 12. März 1947 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 29. März 1947 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschnss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (384)

Ueber Moser Jakob, geboren 1920, von Bronschhofen (St. Gallen), Veloreisender, Schwamendingerstrasse 123, Zürich 11 (Kollektivgesellschafter der Firma J. Moser & Co., Handel en gros mit Velos und Velobestandteilen, Hardstrasse 312, Zürich 5), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. März 1947 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 18. März 1947 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. April 1947 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben vorläufig einen Vorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Schwyz *Konkursamt March, Lachen* (389)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner: Heiniger-Werdmüller Erwin, geboren 1918, Horgen, Inhaber der Einzelfirma Reh-Konfektion E. Heiniger in Tuggen.
Neuauflage- und Anfechtnngsfrist zufolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung in 1. Klasse: 28. März bis 7. April 1947.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (390)

Gemeinschnldner: Stul-Diboff Eisel, Inhaber der Firma «Stul», Handel mit Leinen und Baumwollwaren und Wäsche, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Graubünden *Konkursamt Thusis* (386)

Im Konkursverfahren über Rusch-Walker Elsa, Frau, seinerzeit Hotel «Splügen», Thusis, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei obgenanntem Konkursamte znr Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung geltend zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

In diesem Konkursverfahren findet Freitag, den 28. März 1947, um 15 Uhr, im Hotel «Splügen» in Thusis die 2. Gläubigerversammlung statt.

Abtretungsansprüche im Sinne des Artikels 260 SchKG. sind spätestens innert 10 Tagen nach Abhaltung der 2. Gläubigerversammlung beim Konkursamt Thusis geltend zn machen, widrigenfalls dieselben als nicht erfolgt betrachtet werden.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Aigle* (382)
Failli: Cornet Roger, Etablissement Gold-Sun, à Yvorne.
Date du dépôt de l'état de collocation: 26 mars 1947.
Délai ponr intenter action et demander cession des droits de la masse (art. 249, 260 L.P. et 49 O.F. dn 13 jnillet 1911): 5 avril 1947.
L'inventaire est également déposé art. 32, al. 2, de l'O.F. du 13 juillet 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (394)
Faillie: Société immobilière «Sans-Souci» Clarens, Société anonyme ayant son siège à Clarens-Montrenx.
Date dn dépôt de l'état de collocation: mercredi 26 mars 1947.
Délai ponr intenter action: samedi 5 avril 1947; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est également déposé (Ord. Ftes. article 32).

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (383)

Das Konkursverfahren über Kunz Franz, geboren 1900, Bauunternehmer, Schaffhauserstrasse 345, Zürich 11, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. März 1947 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (391)

Dans son audience du 18 mars 1947, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite de:

Manufacture de vêtements imperméables s.à r.l., à Lausanne.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (380)

Faillie: Jeanneret-Fallet Alice, Dame, négociante, rue de la Balance 14, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement de clôture de la faillite: 20 mars 1947.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (363¹)

Konkursamtliche Papeteriewaren-Steigerung

Im Konkurse des Wiederkehr Alfred, geboren 1900, Kaufmann, von Gontenschwil (Aargau), wohnhaft gewesen Sihlrainstrasse 14, in Enge-Zürich 2, dato flüchtig, Inhaber der Firma Wiederkehr A., Verlag, Herausgabe von Fachzeitschriften sowie Herstellung und Vertrieb von Artikeln der Papier- und Reklamebranche, Dianastrasse 8, in Zürich 2, gelangen Donnerstag, den 27. März 1947, 14 Uhr, im Restaurant des Gasthofes «Zum Hirschen», Wollishofen, Seestrasse 346 in Zürich 2, gegen Barzahlung en bloc auf öffentliche Steigerung:

Kuverts: 15 000 Standard, grau, 5500 Pax weiss, ungefüttert, ferner gelblich, Java extra, 86 000 Export matt, 193 000 Albana, 6500 weiss, 44 500 weiss ungefüttert, 5000 diverse, 14 500 Trauer, weiss gefüttert, 1750 weiss Bütten, ungefüttert, 2750 James, 600 Düten mit je 12 gelben Kuverts;

Briefmäppli: zirka 4000 Bogen mit Kuverts, Liba und Heimatpost; Silver Linnen, zirka 3000 Karten und Kuverts Pfau, 250 Bureaumappen, 2500 Dokumentenmappen Selecta;

zirka 1100 Papeterien: Kinderpost, Kolumbus, Harmony, Royal, kombinierte, gross, Kartenpapeterien und Mappen mit und ohne Tierkreiszeichen;

600 Blocs: Sudel-, Standard-, Edelweiss, und Ideal-Comiblocs, 5000 Bögli Schreibpapier;

Papeteriewaren: 150 Hefte Anhänge- und 450 Hefte gummierte Adressen, 2500 Hefte Rechnungsformulare, 850 Hefte Quittungsformulare, 400 Notiz-Carnets;

Karten: 22 000 Blumenpost- und 3600 Osterkarten, 190 000 Geschenkanhängerli, 32 000 Trauerkarten, 140 000 Gratulationskarten, 186 000 Neujahrskärtchen, zirka 80 000 Karten Blau-Schwarz-Druck, zirka 40 000 Gratulations- und Neujahrskarten mit Tierkreiszeichen, 3000 Muttertagspostkarten und zirka 8000 Plakate, zirka 9000 Plakate «Wehrhafte Schweiz», usw.

Besichtigung des Lagers an der Dianastrasse 8 und an der Gartenstrasse: Mittwoch, den 26. März 1947, von 14 bis 17 Uhr.

Zürich, den 21. März 1947. Konkursamt Enge-Zürich:
Hch. Diener, Notar.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugehen, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Bern *Betreibungsamt Interlaken* (392)

Einzige Steigerung

Im Pfandverwertungsverfahren gegen die

Baugenossenschaft Munzingerstrasse Bern,

Freiburgstrasse 74 a, in Bern, wird Montag, den 5. Mai 1947, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Löwen», in Interlaken, auf eine einmalige Steigerung gebracht:

I. Interlaken Grundbuchblatt Nr. 760.

Eine Besitzung an der Waldeggstrasse, in Interlaken, enthaltend:

a) das unter Nr. 4 für Fr. 133 400 brandversicherte Wohnhaus;
b) das unter Nr. 6 a für Fr. 5600 brandversicherte Wohnhaus;
c) die Gebäudeplätze, Hofraum, Anlagen und Garten, im Halte von 17,87 a.

Grundsteuerschatzung: Fr. 155 620.

II. Interlaken Grundbuchblatt Nr. 335.

Eine Besitzung daselbst, enthaltend das unter Nr. 6 für Fr. 1800 brandversicherte Gartenhaus, nebst Platz und Umschwung im Halte von 1,20 a.

Grundsteuerschatzung: Fr. 3600.

Amtliche Schatzung von Artikel 1 und 2: total Fr. 117 500.

Eingabefrist: 18. April 1947.

Die Steigerungsgedinge und das Lastenverzeichnis liegen 10 Tage vom 21. April 1947 an im Bureau des Betreibungsamtes Interlaken zur Einsicht auf.

Interlaken, den 21. März 1947. Betreibungsamt Interlaken:
Brunner.

Kt. Basel-Stadt *Betreibungsamt Basel-Stadt* (393)

Grundstück-Versteigerung — II. Gant

Donnerstag, den 17. April 1947, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal infolge Grundpfandbetreibung und Nichthaltung des Gantkaufes vom 6. März das nachverzeichnete, der Aktiengesellschaft zum Greifen, Firma in Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion VII, Parzelle 301², haltend 18 a 71,5 m², mit Gebäuden Amerbachstrasse 66 (Restaurant «Greifenbräu Horburg»).

Brandschatzung: Fr. 490 000.

Die amtliche Schatzung des Grundstückes (inklusive Zugehör: Wirtschaftsinventar) beträgt Fr. 505 793. 20.

Beim Zuschlag sind Fr. 5700 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 2. April 1947 an zur Einsicht auf.

Basel, den 26. März 1947. Betreibungsamt Basel-Stadt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (385)

Schuldner: Baumann Willy, Hoch- und Tiefbau, Pieterlen, früher Geschäftsdomizil in Biel.

Datum der Bewilligung: 17. März 1947.

Dauer der Stundung: 2 Monate.

Sachwalter: Dr. rer. pol. C. F. Nigst, Seevorstadt 83, Biel.

Eingabefrist: bis zum 19. April 1947.

Gläubigerversammlung: 7. Mai 1947, nachmittags um 14 Uhr 30, im Café Hugi, Spitalstrasse 26, Biel.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Obwalden *Obergericht Obwalden, Sarnen* (387)

Im Nachlassverfahren der Kollektivgesellschaft Stäubli & Purtschert, Bureaumöbelfabrik, Kerns, sowie Purtschert Josef, Bureaumöbelfabrik, Kerns, findet Samstag, den 29. März 1947, um 9 Uhr, im Rathaus in Sarnen die Verhandlung über den Nachlassvertrag statt.

Sarnen, den 22. März 1947.

Für die Obergerichtliche Justizkommission Obwalden,
der Aktuar: Jos. Küchler.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Zofingen* (395)

Der von den Nachlasschuldnern Gloor-Rössli Rudolf und Emilie, elektrotechnische Werkstätte, Zofingen, mit ihren Gläubigern auf der Basis von 37% abgeschlossene Nachlassvertrag ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Zofingen vom 20. März 1947 bestätigt worden. Die Nachlassdividende ist zahlbar nach Rechtskraft des Entscheides.

Zofingen, den 25. März 1947. Bezirksgericht Zofingen.

Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

(L. F. du 8 novembre 1934, art. 37)

Ct. de Genève *Cour de justice, Genève* (381)

Concordat de la Banque d'escompte suisse S. A.

Par arrêt du 20 mars 1947, la Première section de la Cour de justice, fonctionnant comme instance cantonale unique, en conformité des articles 37, ch. 8, de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne, du 8 novembre 1934, 37, ch. 2, de la loi genevoise d'organisation judiciaire et 24 b de l'ordonnance du Tribunal fédéral concernant la procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne, a désigné:

1° M. Rodolphe Kaufmann, Dr es-sciences économiques, quai Gustave-Ador 5, à Genève, en qualité de membre du comité de liquidation de la Banque d'escompte suisse en liquidation concordataire, en remplacement de M. Chantre décédé;

2° M. René Gampert, notaire, boulevard Georges-Favon 1, à Genève, en qualité de membre du conseil de surveillance des créanciers de ladite banque.

Cour de justice de Genève,
A. Kramer, greffier.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zug *Obergericht Zug* (396)

Rehabilitation

Lung Anton, Schreinermeister, Oberwil-Zug, über welchen im Jahre 1937 der Konkurs eröffnet und durchgeführt wurde, wird durch Beschluss des Obergerichtes gemäss Artikel 2 des Bundesgesetzes betreffend die öffentlich-rechtlichen Folgen der fruchtlosen Pfändung und des Konkurses sowie gemäss § 16 des zugerischen Organisationsgesetzes als rehabilitiert erklärt, nachdem er sich über die Zustimmung aller Verlustschein-Gläubiger ausgewiesen hat.

Zug, den 25. März 1947. Für das Obergericht:
Die Gerichtskanzlei.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

21. März 1947.
Leihkasse Neumünster, in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1945, Seite 1262). Dr. h. c. Hans Billeter und Werner Letsch sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Prof. Friedrich Frauchiger, Präsident des Verwaltungsrates, ist nun zugleich Vorsitzender des Verwaltungsausschusses. In den Verwaltungsausschuss wurde das Verwaltungsratsmitglied Eduard Kunz, von Winterthur, in Zürich, gewählt. Der Präsident des Verwaltungsrates, die Mitglieder des Verwaltungsausschusses, der Verwalter und die Prokuristen zeichnen unter sich je zu zweien. Neu wurden in den Verwaltungsrat ohne Unterschrift gewählt: Heinrich Hösli, von Glarus, in Zürich, und Karl Bodmer, von und in Zürich.

21. März 1947.
Fisk Pneu-Import A.G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1947, Seite 38). Leo Blattner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Adrian Lichtensteiger, von Rickenbach bei Wil (Thurgau), in Herrliberg, als Präsident, und Juliens Burnens, von Oulens (Echallens, Waadt), in Wabern, Gemeinde Köniz, (Bern). Sie führen Einzelunterschrift.

21. März 1947. Damenmäntel usw.
Gerstle & Co. A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1945, Seite 1861), Damenmäntel, Damenkostüme usw. Napoleon Koran wurde zum Direktor ernannt. Er führt an Stelle der bisherigen Kollektivprokura nun Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

21. März 1947. Beteiligungen.
H. & M. Schmuklerski Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1944, Seite 1214), Beteiligung an Unternehmungen der Textilbranche. Karolina Schmuklerski, geborene Guggenheim, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Elsa Braunschweig, geborene Schmuklerski, von Solothurn, in Zürich. Sie führt die Unterschrift nicht.

21. März 1947. Weinhalle.
Geschw. Hafner, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1930, Seite 1466), Betrieb der spanischen Weinhalle «Zum Klosterbräu». Die Gesellschafterin Paulina Hafner ist infolge Todes ausgeschieden. Die Gesellschafterin Marie Hafner ist nun Bürgerin von Zürich.

21. März 1947. Landwirtschaftliche Geräte usw.
International Harvester Company Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1946, Seite 779), landwirtschaftliche Geräte usw. Ferd. Gustav Tusch ist Mitglied des Verwaltungsrates und Generaldirektor; er führt wie bis anhin Einzelunterschrift.

21. März 1947. Waren aller Art.
P. Robert Bachofen, in Zürich (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1945, Seite 2406), Waren aller Art usw. Neues Geschäftslokal: Hedwigstrasse 5.

21. März 1947. Automobile.
B. Blank, in Zürich (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1946, Seite 1251), Automobile usw. Die Prokura von Hans Steiner ist erloschen.

21. März 1947. Konservengläser usw.
F. J. Weck, in Zürich (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1933, Seite 246). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Handel mit Konservengläsern, Glas- und Tonwaren.

21. März 1947. Weine, Spirituosen.
Adolf Hottinger-Meyer, in Herrliberg (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1945, Seite 339), Weine und Spirituosen usw. Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau Stephanie, geborene Meyer, ist Gütertrennung vereinbart.

21. März 1947. Konditoreidecors.
Decora Uster, Ernst Günthart, in Uster. Inhaber dieser Firma ist Ernst Günthart, von Pfäffikon (Zürich), in Uster. Import und Export sowie Fabrikation von und Handel mit Konditoreidecors. Hohle Gasse 10.

21. März 1947. Schweinehandel.
Josef Meyer-Lehmann, in Zollikon. Inhaber dieser Firma ist Josef Meyer-Lehmann, von Quarten (St. Gallen), in Zollikon. Einzelprokura ist erteilt an Claire Meyer, geborene Lehmann, von Quarten (St. Gallen), in Zollikon. Schweinehandel. Bahnhofstrasse 17.

21. März 1947. Zimmerei usw.
Walter Ott, in Zell. Inhaber dieser Firma ist Walter Ott, von Zell (Zürich), in Langenhard, Gemeinde Zell (Zürich). Einzelprokura ist erteilt an Emma Ott, geborene Ingold, von Zell (Zürich), in Langenhard, Gemeinde Zell (Zürich). Zimmerei und Sägerei. In Langenhard.

21. März 1947. Gummiartikel.
Walter Ziegler-Hess, in Elgg (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1946, Seite 3326), Gummiartikel. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

21. März 1947. Fuhrhalterei usw.
A. & E. Honegger, in Wald, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1945, Seite 3106), Fuhrhalterei usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Ernst Honegger aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Einzelfirma «A. Honegger», in Wald, übernommen.

21. März 1947. Autotransporte, Kies usw.
A. Honegger, in Wald. Inhaber dieser Firma ist Albert Honegger, von und in Wald (Zürich). Sie übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «A. & E. Honegger», in Wald. Autotransporte und Kiesgewinnung, Autoreparaturwerkstätte und Taxibetrieb. «Zum Ochsen.»

21. März 1947.
M. & F. Hornauer, Allenmoosdrogerie, in Zürich 11. Unter dieser Firma sind Friedrich Hornauer und Margaretha Hornauer, beide von Untereggen (St. Gallen), in Zürich 11, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1945 ihren Anfang genommen hat. Drogerie. Schaffhauserstrasse Nr. 298.

21. März 1947. Elektromedizinische Apparate usw.
Emil Haag, in Zürich (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1938, Seite 1537), elektromedizinische Apparate und Coiffeureinrichtungen. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «E. Haag Söhne», in Zürich 8, erloschen.

21. März 1947. Coiffeureinrichtungen usw.
E. Haag Söhne, in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Karl Haag, von Warth-Uesslingen (Thurgau) und Zürich, in Zürich 11, und Anton Haag, von Warth-Uesslingen (Thurgau), in Genf, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1946 ihren Anfang genommen hat und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Emil Haag», in Zürich, übernahm. Von den Gesellschaftern ist einzig der Gesellschafter Karl Haag zur Vertretung der Gesellschaft befugt. Einzelprokura ist erteilt an Alexander Nussbaumer, von Gächliwil (Solothurn), in Zürich. Handel mit Coiffeur- und Ladeneinrichtungen, elektrischen Apparaten und Coiffeurbedarfsartikeln. Seefeldstrasse 108.

21. März 1947.
Handels- & Rohwaren A.G., bisher in Zürich 1 (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1947, Seite 155). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Genf (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1947, Seite 673) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

21. März 1947.
Privat-Immobilien-Gesellschaft, bisher in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 197 vom 23. August 1944, Seite 1889). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1947, Seite 743) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

21. März 1947.
Aktiengesellschaft für Textilfabrikate, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 170 vom 25. Juli 1942, Seite 1714), Verwaltung von Beteiligungen und Wertpapieren usw. Dr. Georg Wettstein ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Max Lindemann, argentinischer Staatsangehöriger, in Nizza, als Präsident, und Henri Kahn, von Basel, in Zürich, als weiteres Mitglied. Kollektivunterschrift führen der Präsident mit dem Vizepräsident oder Delegierten des Verwaltungsrates oder der Vizepräsident oder der Delegierte des Verwaltungsrates mit einem der übrigen Mitglieder desselben.

21. März 1947. Waren aller Art.
Jindřich Ježek, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jindřich Ježek, tschechoslowakischer Staatsangehöriger, in Prag. Einzelprokura ist erteilt an Joseph Johann Voser, von und in Zürich. Agenturen in Waren aller Art. Riedmattstrasse 4 (bei J. J. Voser).

21. März 1947. Versicherungen, Liegenschaften usw.
William Küderli, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Heinrich William Küderli, von Zürich, in Zürich 6. Versicherungsbureau, Liegenschaftenverwaltungen, Buchhaltungen. Ottikerstrasse 34.

21. März 1947. Oelbrenner usw.
PICCOLA S.A. (PICCOLA A.G.) (PICCOLA COMPANY LIMITED), bisher in Neuenburg (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1946, Seite 450). Die Generalversammlung vom 20. März 1947 hat die Statuten vom 24. Januar 1946 revidiert. Sitz der Gesellschaft ist nun Zürich. Die Firma lautet jetzt **PICCOLA A.G. (PICCOLA S.A.) (PICCOLA LTD.).** Zweck der Gesellschaft sind Erwerbung, Ausnutzung, Herstellung und Verwertung von Patenten und Erfindungen aller Art, unter besonderer Berücksichtigung der Oelbrenner sowie deren Erwerbung, Ausnutzung, Verkauf und Vermietung. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte auf den Namen lautende Vorzugsaktien zu Fr. 100, welche hinsichtlich des Stimmrechtes, der Dividende und des Liquitationserlöses privilegiert sind, und 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 900. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 6 Mitgliedern. Robert Imer und Ernest Otto Knecht sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Albert Roman, von Zürich, in Wallisellen, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Weiteres Mitglied des Verwaltungsrates ist Jakob Meier, von Steinmaur, in Zürich. Albert Roman und Jakob Meier führen nun Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Emma Merk, von Pfyn, in Zürich. Geschäftsdomizil: Katzenbachstrasse 131, in Zürich 11 (bei Jakob Meier).

22. März 1947. Uebermittlung von Börsenkursen usw.
Ticker Aktiengesellschaft (Société Téléscripteurs Société Anonyme) (Società Telescrittori Società Anonima), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1945, Seite 590), Uebermittlung von Börsenkursen usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 4. März 1947 wurde das Grundkapital von Fr. 10 000 durch Ausgabe von 400 Namenaktien zu Fr. 100 auf Fr. 50 000 erhöht, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 25 und 400 Namenaktien zu Fr. 100. Es ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Der zu erbringende Teil von Fr. 10 000 des Erhöhungsbetrages wurde durch Entnahme aus dem Rückstellungskonto der Gesellschaft liberiert. Im weiteren wurden die Statuten einer Totalrevision unterzogen und dem neuen Rechte angepasst. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine weitere Aenderung.

22. März 1947.
Grands Magasins Jelmoli S.A. (Warenhaus Jelmoli A.-G.) (Grandi Magazzini Jelmoli S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1946, Seite 1677). Kollektivprokura ist erteilt an Dr. Karl Felber, von Niederbipp, in Meilen; Karl Frick, von Basel, in Zürich; Otto Gassmann, von und in Zürich; Samuel Heiz, von Menziken, in Zürich; Armin Hurter, von Schaffhausen, in Zürich, und Peter Schäfer, von Neuhausen am Rheinfall, in Kilchberg. Die zeichnungsberechtigten Personen zeichnen unter sich je zu zweien.

22. März 1947. Maschinen usw.
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1947, Seite 334), Maschinenfabriken usw. Die Prokura von Pierre Junod ist erloschen. Kollektivprokura mit Beschränkung auf den Geschäftskreis der Hauptniederlassung Winterthur ist erteilt an Werner Breitinger, von Zürich, in Winterthur, und Werner Isler, von Wohlen (Aargau) und Winterthur, in Winterthur.

22. März 1947.
Standard Telephon und Radio A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1947, Seite 205). Das Fr. 2 000 000 betragende Grundkapital ist voll einbezahlt.

22. März 1947.
GESGA Gesellschaft für Gastrologie, in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon, Verein (SHAB. Nr. 224 vom 23. September 1944, Seite 2118). Neues Geschäftslokal: Margretenstrasse 547.

22. März 1947. Radioapparate usw.
J. Spless, in Zürich (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1945, Seite 2922), Fabrikation und Vertrieb technischer Neuheiten. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf: Handel en gros und en détail mit Radioapparaten, Elektro- und Beleuchtungsmaterial. Neues Geschäftslokal: Bremgartnerstrasse 2.

22. März 1947. Baugeschäft.
F. Zani & Cie., in Winterthur 3, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1942, Seite 165), Baugeschäft. Der Kommanditär Emil Zani ist aus der Gesellschaft ausgetreten; seine Kommandite ist erloschen.

22. März 1947.
Schaffner & Cie. Hoch- & Tiefbau, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1945, Seite 2326), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Brugg. Diese Zweigniederlassung wird infolge Löschung der

Hauptniederlassung (SHAB. Nr. 51 vom 3. März 1947, Seite 603) von Amtes wegen gelöscht.

22. März 1947. Spielwaren, Haushaltungsartikel.
F. Alberto, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Felix Hektor Alberto, von Zürich, in Zürich 7. Import en gros von Spielwaren und Haushaltungsartikeln. Hegibachstrasse 64.

22. März 1947. Schneiderei usw.
Gebrüder Zeh, in Winterthur 1. Unter dieser Firma sind Walter Zeh und Fritz Zeh, beide von Winterthur, in Winterthur 1, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1943 ihren Anfang genommen hat. Damen- und Herren-Maßschneiderei und Konfektion. Wülflingerstrasse 226.

22. März 1947. Versicherungen.
Küderli & Kunz, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 219 vom 21. September 1942, Seite 2126), Generalagentur der Schweizerischen National-Versicherungs-Gesellschaft in Basel. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird, nachdem ihre Liquidation durchgeführt worden ist, gelöscht.

22. März 1947. Lebensmittel.
Heinz Lüthi, in Zürich (SHAB. Nr. 292 vom 14. Dezember 1943, Seite 2773), Lebensmittel en gros. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

22. März 1947. Stickerei usw.
Rosa Dennler-Hug, in Langenthal, mechanische Stickerei, Handarbeiten- und Wäschegeschäft (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1926, Seite 1847). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Bern

22. März 1947. Ingenieurbureau.
Maier & Büttner, in Bern, Förderung der Handelsbeziehungen zwischen der Schweiz und der Türkei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1944, Seite 2566). Die Firma umschreibt ihre Geschäftsnatur neu mit Ingenieur-Bureau für Wasserversorgung und Abwasserbeseitigung.

22. März 1947.
Société financière de gaz, Société anonyme, in Bern (SHAB. Nr. 289 vom 8. Dezember 1944, Seite 2698). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Anton Rudolf infolge Ablaufes der Amtsdauer zurückgetreten; seine Einzelunterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 27. Januar 1947 wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift neu gewählt: Theodor Renfer, von Lengnau b. B., in Bern.

22. März 1947. Bestecke usw.
Arthur Born, in Bern, Vertrieb von versilberten Bestecken und Silberbestecken usw. (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1944, Seite 366). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

Bureau Biel

Berichtigung.
François Varin, in Biel, Uhrenfabrikation (SHAB. Nr. 86 vom 12. April 1927, Seite 673). Die Firma lautet richtig **François Varrin;** der Firmainhaber heisst François Varrin, nicht Varin.

21. März 1947.
Genossenschaftsbuchdruckerei Biel « Genodruck », in Biel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1946, Seite 3271). Ernst Bucher ist als Sekretär zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen; er bleibt jedoch im Verwaltungsrat. Die Unterschrift des Prokuristen Marcel Heng ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat eingetreten: Armin Schneiter, von Horrenbach-Buchen, in Biel, als Sekretär. Der Sekretär Armin Schneiter zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder mit dem Vizepräsidenten.

22. März 1947. Hoch- und Tiefbau usw.
Hans Bornoz G.m.b.H., in Biel, Ausführung von Bauten aller Art, namentlich auf dem Gebiet des Hochbaues, An- und Verkauf von Liegenschaften und Baumaterialien (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1945, Seite 2583). Laut öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 15. Februar 1947 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

22. März 1947. Uhrengläser.
Fritz Frutschi, in Biel, Fabrikation von Uhrengläsern (SHAB. Nr. 147 vom 29. Juni 1942, Seite 1486). Der Firmainhaber verzeigt Geschäftsdomizil am Gesellschaftsweg 6.

Bureau Fraubrunnen

20. März 1947. Holzbaugeschäft.
Fritz Haller, in Schönbühl, Gemeinde Moosseedorf. Inhaber der Einzelfirma ist Fritz Haller, von Reinach (Aargau), in Schönbühl, Gemeinde Moosseedorf. Holzbaugeschäft.

20. März 1947.
Kies- & Sandwerke Utzenstorf, in Utzenstorf, Genossenschaft (SHAB. Nr. 166 vom 20. Juli 1943, Seite 1658). Die Genossenschaft hat ihre Statuten revidiert zwecks Anpassung an die Bestimmungen des neuen Obligationenrechts. Die neuen Statuten datieren vom 14. Dezember 1946. Die Bekanntmachungen erfolgen im Anzeiger für die Kirchgemeinden Kirchberg, Koppigen, Utzenstorf und Hindelbank und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen auch im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 4 bis 5 Mitgliedern. Jakob Egger ist Präsident; Hans Fischer, von Utzenstorf, in Bätterkinden, Vizepräsident; Hermann Beck, Sekretär; Karl Moser, Geschäftsführer. Präsident, Vizepräsident und Sekretär und der Geschäftsführer Karl Moser zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Moutier

21 mars 1947. Taillage de carrés et de crochets.
Hermann Burri, à Moutier. Le chef de la maison est Hermann Burri, de Niederried près Kallnach, à Moutier. Taillage de carrés et de crochets.

Bureau de Neuveville

21 mars 1947. Confection, mercerie, etc.
Juliette Reusser-Juillerat, à Neuveville, magasin de confection, mercerie, bonneterie (FOSC. du 29 janvier 1931, N° 22, page 123). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

21. März 1947. Damenkleider.
Frau Bl. Legros, in Spiez. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Blanche Legros, geborene Oppenheim, von Seuzach, in Spiez. Spezialgeschäft für Damenbekleidung. Beim Bahnhof.

Luzern — Lucerne — Lucerna

20. März 1947.
Eisenbahn-Gesellschaft Sursee-Triengen, in Triengen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1940, Seite 190). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden Anton Erni, Josef Troller, Xaver Pfenniger, deren Unterschriften erloschen sind. Präsident des Verwaltungsrates ist Dr. Vinzenz Winiker, nun wohnhaft in Luzern (bisher Mitglied); Vizepräsident ist Josef Fellmann (bisher Mitglied), und Aktuar ist Adolf Huber, von Grossdietwil und Sursee, in Sursee. Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschriften von Ferdinand Arnold, Anton Habermacher, Josef Bossart, Laurenz Albisser, Jakob Zubler und Franz Willi, welche im Verwaltungsrat verbleiben, sind erloschen. Als weitere Mitglieder wurden gewählt: Ernst Pfenniger, von und in Triengen, und Simon Portmann, von Escholzmatt und Sursee, in Triengen. Die Prokura von Oskar Grüter ist erloschen.

20. März 1947. Malergeschäft.
Eduard de Stefani, in Luzern, Malergeschäft (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1937, Seite 710). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma « E. de Stefani & Söhne », in Luzern.

20. März 1947. Malergeschäft.
E. de Stefani & Söhne, in Luzern. Unter dieser Firma sind Eduard de Stefani senior, Eduard de Stefani junior und Viktor de Stefani, alle drei von Aranno und Luzern, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1947 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma « Eduard de Stefani », in Luzern, übernommen hat. Malergeschäft. Wesemlinring 10.

20. März 1947.
Käsereigenossenschaft Eggerswil, in Nottwil (SHAB. Nr. 181 vom 4. August 1944, Seite 1775). An Stelle des ausgeschiedenen Anton Bachmann, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt Franz Keller, von und in Nottwil. Die Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv.

21. März 1947. Coiffeurgeschäft usw.
K. Kramer, in Luzern. Inhaber der Firma ist Karl Kramer, von und in Luzern. Coiffeurgeschäft und Parfümerien. Pilatusstrasse 7.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Châtel-St-Denis

21 mars 1947.
Société anonyme des Mines du Bassin de la Mionnaz, à St-Martin (Veveyse) (FOSC. du 27 février 1947, N° 48, page 562). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 mars 1947, la société a accepté la démission de Pierre Barras, lequel ne fait plus partie du conseil d'administration. De plus, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Société anonyme des Mines du Bassin de la Mionnaz, en liquidation,** par le conseil d'administration actuel. La société est représentée par la signature individuelle de Walter Meier, administrateur délégué, ou par la signature collective à deux de Paul Pittet et Gustave Mignot ou de Paul Pittet et Charles Carrard, tous déjà inscrits.

Bureau de Fribourg

21 mars 1947. Confiserie, etc.
Pierre Bugnard, à Fribourg. Le chef de la maison est Pierre Bugnard, fils de Calybite Bugnard, de Charmey, à Fribourg. Confiserie, tea-room, boulangerie. Rue du Tilleul 146.

21 mars 1947. Produits chimiques, alimentation, etc.
Charles Eigenmann, à Fribourg, représentation et commerce en gros. Produits chimiques, alimentation générale, articles pour fumeurs (FOSC. du 1er décembre 1941, N° 282, page 2434). La maison a transféré ses bureaux: rue du Temple 11.

Bureau Murten (Bezirk See)

21. März 1947.
Käsereigenossenschaft Curmoen und Umgebung, in Curmoen, Gemeinde Barberêche (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1936, Seite 930). In der Generalversammlung vom 4. Mai 1946 wurde der Vorstand neu bestellt. Präsident ist Albert de Maillardoz (bisher); Vizepräsident: Werner Helfer, Sohn des Friedrich (bisher Sekretär); Sekretär: Werner Herren, Sohn des Fritz, von Mühleberg, in Curmoen. Die Unterschrift des ausgetretenen Vizepräsidenten Christian Leuenberger ist erloschen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär kollektiv.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

21. März 1947.
Käsereigenossenschaft Oensingen, in Oensingen (SHAB. Nr. 281 vom 2. Dezember 1942, Seite 2747). Aus dem Vorstande dieser Genossenschaft sind der Präsident Albert Pfluger und der Vizepräsident Viktor Pfluger ausgeschieden; ihre Unterschriftsberechtigungen sind erloschen. Der bisherige Aktuar/Kassier Werner Eberhard besorgt nur noch die Kassengeschäfte. Es sind gewählt worden: als Präsident Gottfried Tschumi, von Wolfisberg; als Vizepräsident Hektor Nünlist, von Oensingen; als Aktuar Gottfried Bobst, von Oensingen, und als Kassier Werner Eberhard, von Zuzwil; alle in Oensingen. Die Unterschrift führt wie bisher der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier kollektiv zu zweien.

Bureau Olten-Gösgen

21. März 1947. Bureauartikel usw.
Gebrüder Friedli, in Olten, Bureauartikel usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1940, Seite 166). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1947 aufgelöst. Aktiven und Passiven werden vom Inhaber der Einzelfirma « Max Friedli, vormals Gebrüder Friedli », in Olten, übernommen.

21. März 1947. Bureauartikel usw.
Max Friedli, vormals Gebrüder Friedli, in Olten. Inhaber der Firma ist Max Friedli, von Ursenbach, in Olten. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebrüder Friedli », in Olten, übernommen. Einzelprokura wird erteilt an die Ehefrau des Firmainhabers, Elma Friedli, geb. Schenker, von Ursenbach, in Olten. Handel mit Bureauartikeln, Bureaumaschinen und Papierwaren. Bahnhofquai 20.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

20. März 1947. Vertretungen aller Art.
Ernst Müller, in Basel, Fabrikation von Spielwaren (SHAB. Nr. 217 vom 15. September 1944, Seite 2055). Der Inhaber ändert die Natur des Geschäftes ab in: Vertretungen aller Art.

20. März 1947. Weine.
Alfred Chatin, in Basel, Handel mit Weinen (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1946, Seite 1568). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. März 1947. Apotheke.
W. Engels, in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Engels-Arnold, von Burgdorf, in Riehen. Apotheke. Kirchgasse 1 (St.-Chrischona-Apotheke).

20. März 1947. Transporte.
Frank A.G., in Basel, Transporte, Schiffahrt und Befrachtung (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1947, Seite 264). Prokura für den Hauptsitz wurde erteilt an Berthi Knutti-Arni, von und in Basel. Sie zeichnet zu zweien.

20. März 1947. Autohandel usw.
L. Bernhardt, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Leo Bernhardt-Spar, von Therwil, in Basel. Handel mit Automobilen und Garagebetrieb. Entenweidstrasse 10.

20. März 1947.
Neptun, Transport- und Schiffahrts A.G., in Basel (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1946, Seite 3487). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Gaston Haelling, französischer Staatsangehöriger, in Paris.

20. März 1947.
Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine Lyon, Succursale de Bâle, in Basel (SHAB. Nr. 56 vom 10. März 1942, Seite 554). In den Generalversammlungen vom 19. Juni 1944, 30. Juni 1945 und 29. Juni 1946 wurden die Statuten geändert. Der Hauptsitz der Gesellschaft wurde von Lyon nach Strassburg verlegt, wo die Aenderungen am 3. April, 19. Juli und 28. November 1946 eingetragen wurden. Der Name der Filiale lautet nun: **Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine Strasbourg, Succursale de Bâle (Kreditanstalt für Elsass und Lothringen Strasbourg, Filiale Basel).** Das Aktienkapital von 75 Millionen franz. Franken wurde durch Ausgabe von 50 000 neuen Aktien zu 500 franz. Franken erhöht auf 100 Millionen franz. Franken, eingeteilt in 200 000 voll einbezahlte Namenaktien zu 500 franz. Franken. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Joseph Deschamps, Albert Auberger und Marcel Mieg. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Société Rhin et Rhône, Aktiengesellschaft mit Sitz in Lyon; Jacques André, französischer Staatsangehöriger, in Masevaux, und Jean Cazal, französischer Staatsangehöriger, in Sarreguemines. Präsident ist nun das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Jean Wenger-Valentin. Direktor Philippe Creux wohnt nun in Basel.

20. März 1947. Waren aller Art.
CHARIMEX A.G. Basel (CHARIMEX S.A. Bâle), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 31. Januar 1947 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Import und Export von Waren aller Art in- und ausländischer Provenienz, Engros- und Detailhandel mit solchen Waren, Kommissions- und Agenturgeschäfte, jedoch unter Ausschluss von Bankgeschäften. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Gesellschaften beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Albert Tröndle-Moser, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Lange Gasse 7.

20. März 1947. Molkereiprodukte usw.
Käs-Laube A.G., in Basel, Handel mit Molkereiprodukten usw. (SHAB. Nr. 15 vom 19. Mai 1938, Seite 141). In der Generalversammlung vom 17. März 1947 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 20 000 wurde durch Ausgabe von 40 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 30 000 einbezahlt.

21. März 1947. Nährmittel.
H. Wagner G.m.b.H., in Basel, Handel mit Nährmitteln usw. (SHAB. Nr. 176 vom 29. Juli 1944, Seite 1715). Die Gesellschaft hat sich laut Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 27. Dezember 1946 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma « Helene Wagner », in Basel.

21. März 1947. Nahrungsmittel.
Helene Wagner, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Helene Wagner, von und in Basel. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « H. Wagner G.m.b.H. », in Basel. Handel mit Nahrungsmitteln und anderen Produkten. Röschenzerstrasse 22.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

21. März 1947. Zimmerei usw.
Jb. Bernath & Sohn, in Thayngen. Jakob Bernath und Willy Bernath, beide von und in Thayngen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1947 ihren Anfang nimmt. Zimmerei, Bauschreinerei und Sägerei. Schaffhauserstrasse 199.

21. März 1947. Samen usw.
H. Schweri-Moeckli, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Schweri-Moeckli, von und in Schaffhausen. Samen- und Vogelfutterspezialgeschäft. Münstergasse 18.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey

20 mars 1947. Pneumatiques, vélos, motos.
Etablissement F. Rupp, à Vevey. Le chef de la maison est Fricdrich Rupp, fils de Gottfried, de Reutigen (Berne), à Vevey. Achat, vente et réparations de pneumatiques, vélos et motos. Avenue du Mont-Pèlerin 51.

20 mars 1947. Immeubles.
Riviera-Montreux S.A., à Montreux-Le Châtelard. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société anonyme. Les statuts portent la date du 17 mars 1947. La société a pour but: 1° l'achat, pour le prix de 84 000 fr., payable comptant, de Jean Guichard, de la Villa Dubochet, N° 16, à Clarens-Montreux, et de son mobilier, propriété ayant une surface totale de 1674 m², qui est estimée fiscalement 65 000 fr. et assurée contre l'incendie pour 80 800 fr.; ledit mobilier est estimé 4000 fr. dans l'inventaire joint à l'acte constitutif de la société; 2° l'achat, la vente, l'échange et l'exploitation, soit directement, soit par location de tous immeubles bâtis ou non. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un membre au moins. A été nommé seul administrateur: Henri Gudit, d'Arrissoules, au Châtelard-Montreux. Il engage la société par sa signature individuelle. Bureaux: étude des notaires Lederrey et Testaz.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

19 mars 1947. Vins, etc.
Société Anonyme Sl. Châtenay, à Neuchâtel (FOSC. du 28 février 1946, N° 49, page 636). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 février 1947, la société a revisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but le commerce des vins de Neuchâtel et d'autres provenances, ainsi que la fabrication et la vente de vins mousseaux. Les publications auront lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications de la société aux actionnaires sont faites par lettres recommandées ou remises contre reçus.

19 mars 1947.
Caisse de crédit mutuel du Landeron, au Landeron, commune de Landeron-Combes. Sous cette raison sociale s'est constituée, conformément aux statuts du 27 février 1947, une société coopérative. Elle a pour but: a) d'accepter à intérêts des dépôts sur livret d'épargne, contre obligations et en comptes courants; b) d'accorder des prêts et crédits à ses sociétaires; c) de constituer une fortune coopérative indivisible et inaliénable. Le capital social est divisé en parts sociales de 100 fr. Les membres répondent solidairement et de façon illimitée de tous les engagements de la coopérative. En outre, ils sont tenus d'effectuer des versements supplémentaires s'il ressort du bilan annuel que le capital social n'a plus sa valeur intrinsèque. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité de direction se compose de 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Le président est Jean Bourgoin, de Landeron-Combes; vice-président: Albert Perrot, de Douanne; secrétaire: Louis-Xavier Gicot, de Landeron-Combes; tous au Landeron, commune de Landeron-Combes.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Berlinische Lebensversicherungs-Gesellschaft in Berlin

Uebertragung des schweizerischen Versicherungsbestandes und Liquidation der Kaution

Durch Verfügung vom 12. März 1947 hat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement den schweizerischen Versicherungsbestand der **«Berlinischen Lebensversicherungs-Gesellschaft»** in Berlin mit Rechten und Pflichten auf die **«Pax», Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft,** in Basel, übertragen.

Nunmehr ist auch die von der «Berlinischen» bei der Schweizerischen Nationalbank hinterlegte Kaution zu liquidieren. Ein Betrag, der den von «Pax» übernommenen Verpflichtungen entspricht, wird dieser Gesellschaft überwiesen. Ein allfälliger Rest wird der Schweizerischen Verrechnungsstelle gemäss dem Abkommen von Washington vom 25. Mai 1946 ausgehändigt werden.

Gestützt auf Artikel 9, Absatz 3, des Bundesgesetzes über die Beaufsichtigung von Privatunternehmungen im Gebiet des Versicherungswesens vom 25. Juni 1885 werden die Beteiligten aufgefordert, Einsprachen gegen die Liquidation der Kaution einzureichen. Die Einsprachen zusammen mit ihrer Begründung sind bis zum **15. Oktober 1947** an das Eidgenössische Versicherungsamt in Bern zu richten.

Personen, die Policen des schweizerischen Versicherungsbestandes der «Berlinischen» besitzen und denen die Uebertragung auf die «Pax» nicht persönlich mitgeteilt wurde, werden ebenfalls ersucht, sich innert der angegebenen Frist beim Versicherungsamt zu melden. (AA. 81³)

Bern, den 21. März 1947. **Eidgenössisches Versicherungsamt.**

Transfert du portefeuille suisse d'assurances et liquidation du cautionnement

Par décision du 12 mars 1947, le Département fédéral de justice et police a transféré le portefeuille suisse d'assurances de la **«Berlinische Lebensversicherungs-Gesellschaft»,** à Berlin, avec ses droits et obligations, à **«Pax», Société suisse d'assurance sur la vie,** à Bâle.

Le cautionnement administratif déposé par la «Berlinische» à la Banque nationale suisse doit être liquidé. Un montant correspondant aux engagements repris par «Pax» sera versé à cette société. Le solde éventuel sera remis à l'Office suisse de compensation, en exécution de l'accord de Washington du 25 mai 1946.

Conformément à l'article 9, 3e alinéa, de la loi fédérale, du 25 juin 1885, concernant la surveillance des entreprises privées en matière d'assurance, les intéressés sont invités par la présente à annoncer leur opposition à la liquidation du cautionnement. Les oppositions, qui seront motivées, doivent être adressées jusqu'au **15 octobre 1947** au Bureau fédéral des assurances, à Berne.

Les possesseurs de polices appartenant au portefeuille suisse de la «Berlinische», qui n'auraient pas été informés personnellement du transfert, sont également invités à s'annoncer dans le même délai au Bureau fédéral des assurances.

Berne, le 21 mars 1947. **Bureau fédéral des assurances.**

Trasferimento del portafoglio svizzero d'assicurazioni e liquidazione della cauzione

Mediante decisione del 12 marzo 1947, il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha trasferito il portafoglio svizzero d'assicurazioni della **«Berlinische Lebensversicherungs-Gesellschaft»,** a Berlino, con i suoi diritti ed obblighi, alla **«Pax», Società svizzera di assicurazione sulla vita,** a Basilea.

La cauzione amministrativa depositata dalla «Berlinische» presso la Banca nazionale svizzera deve essere liquidata. Un importo corrispondente agli impegni assunti dalla «Pax» sarà versato a questa società. L'eventuale avanzo verrà rimesso all'Ufficio svizzero di compensazione, in esecuzione dell'accordo di Washington del 25 maggio 1946.

In conformità dell'articolo 9, capoverso 3, della legge federale del 25 giugno 1885 sulla sorveglianza delle imprese private in materia di assicurazione, gli interessati sono invitati ad annunciare la loro eventuale opposizione alla liquidazione della cauzione. Le opposizioni, che saranno debitamente motivate, devono essere inoltrate entro il **15 ottobre 1947** all'Ufficio federale delle assicurazioni a Berna.

I possessori di polizze appartenenti al portafoglio svizzero della «Berlinische», che non fossero stati informati personalmente del trasferimento, sono pure invitati ad annunciarsi entro lo stesso termine all'Ufficio federale delle assicurazioni.

Berna, 21 marzo 1947. **Ufficio federale delle assicurazioni.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verfügung Nr. 1

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements über die Steuerkontrolle bei der Zertifizierung schweizerischer Vermögenswerte in den Vereinigten Staaten von Amerika (Registerführung)

(Vom 19. März 1947)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf Art. 9 des Bundesratsbeschlusses vom 27. Dezember 1946 über die Steuerkontrolle bei der Zertifizierung schweizerischer Vermögenswerte in den Vereinigten Staaten von Amerika verfügt:

Art. 1. Wer nach Art. 1, Abs. 2, des Steuerkontrollbeschlusses verpflichtet ist, ein Register zu führen, hat seinen Betrieb der Eidgenössischen Steuerverwaltung (Abteilung für Stempelabgaben und Verrechnungssteuer) anzumelden, sobald er ein von ihm zu registrierendes Geschäft abgeschlossen oder davon Kenntnis erhalten hat, dass ein solches Geschäft unter Dritten abgeschlossen wurde. Der Anmeldepflicht unterstehen auch Zweigniederlassungen ausländischer Geschäftsbetriebe.

Art. 2. In das Register sind alle nach dem 25. November 1946 eingetretenen Aenderungen in der Berechtigung an den durch Massnahmen der Vereinigten Staaten von Amerika blockierten Vermögenswerten einzutragen, gleichgültig, ob sie durch Rechtsgeschäft (mit dem Registerpflichtigen oder zwischen Dritten) oder durch andere Vorgänge bewirkt wurden.

Keiner Eintragung bedürfen Handänderungen an amerikanischen Banknoten und an nachweisbar in der Schweiz liegenden Wertpapieren.

Art. 3. Jeder Geschäftsvorfall bildet Gegenstand einer besonderen Eintragung. Diese ist mit einer laufenden Ordnungsnummer zu versehen und hat anzugeben:

a) den Tag, an dem der Registerpflichtige das Geschäft abgeschlossen oder von dem unter Dritten abgeschlossenen Geschäft Kenntnis erhalten hat;
b) die Art des Geschäftes (Kauf, Tausch, Uebertragung, Auszahlung usw.);
c) Namen und Adressen der Parteien;
d) Betrag und Art der übertragenen Werte.

Name und Adresse des Kunden können durch eine interne Kontenbezeichnung ersetzt werden; doch müssen den Organen der Eidgenössischen Steuerverwaltung die für die Kontrolle notwendigen ergänzenden Auskünfte erteilt werden.

Wenn aus dem Bestande der blockierten Dollarwerte eine Hinterlage gemäss Art. 3 des Steuerkontrollbeschlusses geleistet worden ist, so kann an Stelle des Namens des Veräusserers die Kennummer der Hinterlage (Formular VZ) eingetragen werden.

Art. 4. Das Register soll nach folgendem Muster angelegt werden:

Ordnungsnummer	Datum	Geschäftsvorfall	Name und Adresse der betelligten Personen		Umgesetzte Werte		Entgelt	Bemerkungen der Kontrollorgane
			Veräusserer	Erwerber	Totaler Nennwert, bei Aktien Stückzahl	Art des Guthabens (Schuldner), Titelgattung		
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Es kann durch Beifügung weiterer Spalten ergänzt werden. Register, die dieser Einteilung nicht entsprechen oder in einer anderen Form (Belegsammlung, Kartei usw.) geführt werden, sind zulässig, wenn daraus wenigstens die in den Kolonnen 1, 2, 4, 5, 6 und 7 verlangten Angaben ersichtlich sind und die übrigen Tatsachen aus den Belegen ersehen werden können.

Die Eintragungen sind innert 3 Tagen vom Tage des Abschlusses (oder gegebenenfalls der Kenntnisnahme) an vorzunehmen. Für die Berechnung der Frist findet Art. 44, Abs. 2, der Vollziehungsverordnung zu den Bundesgesetzen über die Stempelabgaben vom 7. Juni 1928 sinngemäss Anwendung.

Art. 5. Sofern die amtliche Ueberwachung der Registerführung gemäss Art. 2, Abs. 2, des Steuerkontrollbeschlusses Auskünfte und Nachweisungen über Vorgänge erheischt, die sich vor dem 26. November 1946 abgespielt haben, dürfen die Organe der Eidgenössischen Steuerverwaltung ihre Wahrnehmungen nur der Kontrolle der Erfüllung der Registerpflicht dienstbar machen.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 21. März 1947 in Kraft. Geschäfte, die nach dem 25. November 1946, aber vor dem Inkrafttreten dieser Verfügung abgeschlossen wurden, sind bis zum 5. April 1947 ordnungsgemäss einzutragen; bis zum gleichen Tage haben sich die Betriebe, welche solche Eintragungen nachzuholen haben, bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung anzumelden.

Ordonnance N° 1

du Département fédéral des finances et des douanes sur le contrôle fiscal lors de la certification des avoirs suisses aux Etats-Unis d'Amérique (tenue du registre)

(Du 19 mars 1947)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'article 9 de l'arrêté du Conseil fédéral du 27 décembre 1946 instituant le contrôle fiscal lors de la certification des avoirs suisses aux Etats-Unis d'Amérique, arrête:

Article premier. Celui qui, en conformité de l'article 1er, 2e alinéa, de l'arrêté instituant le contrôle fiscal, a l'obligation de tenir un registre doit déclarer son entreprise à l'Administration fédérale des contributions (Division des droits de timbre et de l'impôt anticipé), dès qu'il a conclu la première opération qu'il doit inscrire dans son registre ou qu'il en a eu connaissance, si elle a été conclue entre tiers. Les succursales d'entreprises étrangères sont soumises également à cette obligation.

Art. 2. Doivent être inscrites dans le registre toutes les modifications survenues après le 25 novembre 1946 quant au droit sur les avoirs bloqués à la suite de mesures prises par les Etats-Unis d'Amérique, que ces modifications proviennent d'une opération juridique (conclue avec la personne astreinte à tenir le registre, entre les clients de celle-ci ou entre ces clients et des tiers) ou d'autres opérations.

Il n'est pas nécessaire d'inscrire les mutations portant sur des billets de banque américains et des titres dont il peut être établi qu'ils sont déposés en Suisse.

Art. 3. Chaque opération est l'objet d'une inscription distincte. Toute inscription doit être munie d'un numéro d'ordre et indiquer:

a) le jour où celui qui a l'obligation de tenir le registre a conclu l'opération ou a eu connaissance de l'opération conclue entre tiers;
b) la nature de l'opération (vente, échange, transfert, paiement, etc.);
c) le nom et l'adresse des parties;
d) le montant et la nature des valeurs qui ont changé de mains.

Le nom et l'adresse du client peuvent être remplacés par l'indication particulière servant à désigner son compte; cependant les renseignements complémentaires nécessaires au contrôle doivent être donnés aux organes de l'Administration fédérale des contributions.

Si, de ces valeurs en dollars bloqués, il a été fait un dépôt en conformité de l'article 3 de l'arrêté instituant le contrôle fiscal, le numéro d'ordre du dépôt (formule VZ) peut être inscrit à la place du nom du vendeur.

Art. 4. Le registre doit être établi d'après le modèle suivant:

Numéro d'ordre	Date	Nature de l'opération	Nom et adresse des personnes intéressées		Valeurs négociées		Contre-valeur	Observations des organes de contrôle
			Vendeurs	Acquéreurs	Valeur nominale totale; pour les actions, nombre de titres	Nature de l'avoir (débiteur); nature des titres		
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Le registre peut être complété par l'adjonction d'autres colonnes. Les registres qui n'ont pas cette disposition ou qui sont tenus sous une autre forme (collection de pièces justificatives, fichier, etc.) sont admis, s'ils contiennent au moins les indications requises dans les colonnes 1, 2, 4, 5, 6 et 7 et que les autres faits ressortent des pièces justificatives.

Les inscriptions doivent être faites dans les trois jours après la date où l'opération a été conclue (ou connue). Pour la détermination du délai, l'article 44, 2e alinéa, de l'ordonnance d'exécution des lois fédérales concernant les droits de timbre, du 7 juin 1928, est applicable par analogie.

Art. 5. Si le contrôle officiel de la tenue du registre en conformité de l'article 2, 2e alinéa, de l'arrêté instituant le contrôle fiscal exige que des renseignements ou des preuves soient demandés sur des faits qui se sont produits avant le 26 novembre 1946, les organes de l'Administration fédérale des contributions ne peuvent se servir de leurs constatations que pour vérifier si l'intéressé a satisfait à l'obligation de tenir le registre.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 21 mars 1947. Les opérations qui ont été conclues après le 25 novembre 1946, mais avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, doivent être inscrites régulièrement jusqu'au 5 avril 1947. Les entreprises qui ont à faire des inscriptions de ce genre doivent s'annoncer, jusqu'à la même date, à l'Administration fédérale des contributions.

Ordinanza N° 1

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane sul controllo fiscale al momento della certificazione degli averi svizzeri negli Stati Uniti d'America (tenuta del registro)

(Del 19 marzo 1947)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto l'articolo 9 del decreto del Consiglio federale del 27 dicembre 1946 concernente il controllo fiscale al momento della certificazione degli averi svizzeri negli Stati Uniti d'America, ordina:

Art. 1. Chiunque, in conformità dell'art. 1, 2° capoverso, del decreto concernente il controllo fiscale, abbia l'obbligo di tenere una registrazione deve dichiarare la propria azienda all'Amministrazione federale delle contribuzioni (divisione delle tasse di bollo e dell'imposta preventiva), non appena ha conchiuso la prima operazione da iscrivere nel registro od ha avuto conoscenza che una siffatta operazione è stata conchiusa tra terzi. Le succursali d'aziende estere sono parimente soggette a quest'obbligo.

Art. 2. Si devono iscrivere nel registro tutte le modificazioni avvenute dopo il 25 novembre 1946 quanto al diritto sugli averi bloccati in seguito a misure prese dagli Stati Uniti d'America, sia che queste modificazioni provengano da un negozio giuridico (conchiuso con la persona obbligata a tenere il registro, o tra i terzi), o provengano da altre operazioni.

Non è necessario iscrivere i trapassi di proprietà quando trattasi di biglietti di banca americani e di titoli di cui può essere provato che sono depositati nella Svizzera.

Art. 3. Qualsiasi operazione dev'essere oggetto di un'iscrizione separata. Essa va munita d'un numero d'ordine e deve indicare:

a) il giorno in cui chi ha l'obbligo di tenere il registro ha conchiuso l'operazione od ha avuto conoscenza dell'operazione conchiusa tra terzi;
b) il genere dell'operazione (vendita, cambio, trasferimento, pagamento ecc.);
c) il nome e l'indirizzo delle parti;
d) l'importo e il genere dei valori trasferiti.

Il nome e l'indirizzo del cliente possono essere sostituiti da una indicazione particolare che serve a designare il suo conto; i ragguagli completivi necessari per il controllo devono tuttavia essere forniti agli organi dell'Amministrazione federale delle contribuzioni.

Se di questi valori in dollari bloccati è stato fatto un deposito in conformità dell'articolo 3 del decreto concernente il controllo fiscale, si potrà iscrivere il numero d'ordine del deposito (modulo VZ) invece del nome del venditore.

Art. 4. Il registro dev'essere tenuto secondo il modello seguente:

Numero d'ordine	Data	Genere della operazione	Nome e indirizzo della persona interessata		Valori negoziati		Compenso	Osservazioni degli organi di controllo
			Venditore	Compratore	Valore nominale totale; per le azioni quantitativo dei titoli	Genere dell'avere (debitore); genere dei titoli		
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Il registro può essere completato mediante l'aggiunta di altre colonne. Sono ammessi i registri che non hanno questa disposizione o che sono tenuti sotto altra forma (collezione di documenti giustificativi, schedari, ecc.), purchè contengano almeno le indicazioni richieste nelle colonne 1, 2, 4, 5, 6 e 7 e gli altri fatti possano essere rilevati dai documenti giustificativi.

Le iscrizioni devono essere fatte nei tre giorni dopo la data in cui l'operazione è stata conchiusa (o conosciuta). Per il calcolo del termine, l'articolo 44, 2° capoverso, dell'ordinanza per l'esecuzione delle leggi federali concernenti le tasse di bollo del 7 giugno 1928 è applicabile per analogia.

Art. 5. Se il controllo ufficiale della tenuta del registro in conformità dell'articolo 2, 2° capoverso, del decreto concernente il controllo fiscale richiede dei ragguagli o delle prove su fatti che si sono prodotti prima del 26 novembre

1946, gli organi dell'Amministrazione federale delle contribuzioni non possono servirsi delle loro constatazioni che per controllare se l'interessato ha soddisfatto all'obbligo di tenere il registro.

Art. 6. La presente ordinanza entra in vigore il 21 marzo 1947. Le operazioni conchiuse dopo il 25 novembre 1946, ma prima dell'entrata in vigore della presente ordinanza, devono essere iscritte regolarmente entro il 5 aprile 1947; sino alla medesima data, le aziende che devono fare delle iscrizioni di questo genere sono tenute ad annunciarsi all'Amministrazione federale delle contribuzioni.

France — Prohibitions d'exportation

Le «Journal officiel de la République française» du 19 mars 1947 a publié l'avis aux exportateurs ci-après qui restreint le délai de validité des licences d'exportation et des engagements de change:

En vue d'assurer un plus rapide et plus exact contrôle du rapatriement des capitaux résultant des exportations françaises, le délai de validité des licences d'exportation délivrées et des engagements de change visés par l'office des changes est désormais limité à trois mois à compter du jour de publication du présent avis (ce jour non compris). Les délais de validité antérieurs seront maintenus aux licences d'exportation ou engagements de change délivrés ou visés avant cette date.

La mesure ainsi prise ne doit normalement se traduire par aucune difficulté supplémentaire pour les exportateurs.

S'il s'agit, en effet, d'exportations effectuées sous le couvert d'engagements de change, il suffira de soumettre au visa de l'office des changes un nouvel engagement de change dans le cas où l'engagement précédent n'aurait pu être utilisé dans le délai de trois mois. Cette éventualité sera d'ailleurs exceptionnelle, si l'on tient compte que les engagements de change ne sont habituellement présentés au visa de l'office des changes qu'à une date très rapprochée de celle des exportations effectives.

D'autre part, s'il s'agit d'exportations effectuées sous le couvert de licences d'exportation, le premier renouvellement d'une licence, dont l'utilisation n'aura pu être assurée dans le délai de trois mois, sera, en règle générale, automatiquement accordé, de sorte que les bénéficiaires de licences d'exportation continueront pratiquement à disposer d'un délai de six mois, si besoin est, pour réaliser leurs expéditions.

Il suffira, en pareil cas, que la nouvelle demande de licence stipule qu'elle vient en renouvellement de telle licence antérieure dont les trois exemplaires (ou le seul exemplaire en la possession des titulaires si elle a déjà été utilisée en douane) seront annexés à la nouvelle demande. 71. 26. 3. 47.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern
Administration des Blattes: Effingerstrasse 3, Bern — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Starke Reduktion der französischen Bahntarife!

ab 17. März 1947

Ihre Transporte IMPORT-EXPORT lassen Sie vorteilhaft und rasch durch unsere Tarifabteilung berechnen

Tel. 43866 BASEL

- Ueberseetransporte
- Rheinschiffahrt
- Bekannte Bahnsammeldienste von und nach allen Seehäfen

BLG

BASLER LAGERHAUSGESELLSCHAFT

Internationale Transporte

Quiklo

läßt den Schreibtisch frei

ist von allen Seiten zugänglich

Körbchen in jeder Lage mit einem Griff auswechselbar

Gestell mit 3 soliden drehbaren Bakelitkörbchen Fr. 48.—

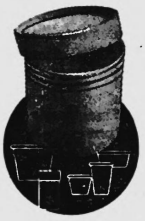
Gestell mit 4 soliden drehbaren Bakelitkörbchen Fr. 56.— Exkl. Wust.

Prospekt und Vorführung durch

Fürrer

RUD. FÜRRER SÖHNE AG., ZÜRICH, MÜNSTERHOF
Tel. 27 15 55

HERMETIC DOSEN



HERMETIC Packungen

MAX SANDHERR A.-G.
Diepoldsau / Kt. St. Gallen
Telephon 7 00 95

Einwohnergemeinde Thun

Als neunte Amortisationsquote der 3¼%-Anleihe der Einwohnergemeinde Thun vom Jahr 1938 von Fr. 1 000 000 sind folgende 50 Obligationen auf 30. Juni 1947 zur Rückzahlung zum Nennwert ausgelost worden:

Nrn.							
37	68	79	85	92	131	145	153
155	159	185	201	223	233	236	273
279	301	308	343	348	360	374	384
387	444	480	497	519	564	651	687
698	715	736	759	811	815	818	848
878	882	891	896	906	908	912	926
993	994						

Vom genannten Termin an hört die Verzinsung der ausgelosten Titel auf. T 2

Thun, den 17. März 1947.

Der Gemeinderat.

RUF ORGANISATION

Das ist Ruf-Griff!

Die in eigener Praxis geschaffene Kartei mit Höchstleistungen:

kleiner Umfang — klare Uebersicht, rasches Greifen und Versorgen der Konten,

auffälliges Signalisieren fehlender und falsch versorgter Konten,

Mahnen von Terminen,

stets erweiterungs- und unterteilungsfähig ohne Mehrarbeit und Materialverlust.

Verlangen Sie den instruktiven Ruf-Griff-Prospekt.

Ruf-Buchhaltung AG.

Löwenstr. 19, Zürich, Tel. (051) 25 76 80

EXTRAZUG
zum
Fussballländerspiel
SCHWEIZ-ITALIEN
in Florenz vom 26. zum 29. April 1947
Pauschalarrangements inkl. Bahnfahrt (direkte Schweizer Wagen), Unterkunft und Verpflegung in guten Hotels, reservierte Tribünenplätze, bewährte Reiseleitung, Kollektivpass, ab Bern Fr. 140.—, ab Basel Fr. 134.—, ab Luzern Fr. 129.—, ab Chiasso Fr. 112.—. Auskünfte und frühzeitige Anmeldung durch
Reisebureau DANZAS
Basel, Centralbahnplatz 8, T. (061) 3 19 66

Warenumsatzsteuer

Broschüre (12. ergänzte Auflage) erhältlich zum Preis von 90 Rp. bei Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

(ZGB. Art. 582)

Ueber die Erbschaft des am 18. März 1947 verstorbenen Herrn

Hugo Sabel

Pianofabrikant, bürgerlich von Nidau (Bern), wohnhaft gewesen in Wiesenquelle, Rorschacherberg (St. Gallen), ist das öffentliche Inventar verlangt worden.

Es werden daher sämtliche Gläubiger und Schuldner des Verstorbenen, mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger, aufgefordert, ihre Forderungen bzw. Schulden bis zum 29. April 1947 dem Gemeindeamt Rorschacherberg anzumelden.

Gläubiger, welche Anmeldung versäumen, laufen Gefahr, ihre Rechte gegenüber den Erben zu verlieren (Art. 590, 583 ZGB.).

Schuldner, welche die Anmeldung unterlassen, können für die Folgen verantwortlich gemacht werden. G 54

Rorschach, den 24. März 1947.

Das Bezirksamt Rorschach.

Wir offerieren für Sirupfabrikanten usw. je 1000 kg

Himbeer- und Cassis-Fruchtsäfte

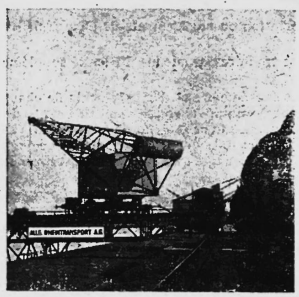
5fach konzentriert, Preis Fr. 30 per kg (exkl. Verpackung) bei Minimalbezügen von 50 kg; ferner offerieren wir naturreine

Orangen-, Zitronen- u. Grape-Fruits-Säfte

5fach konzentriert, Preis Fr. 30 per kg (exkl. Verpackung) bei Minimalbezügen von 50 kg franko verzollt Basel. Original Buter-Ware, Amsterdam, Fabrik gegründet 1870.

Interessenten wenden sich an die Generalvertretung

HIMO AG., BIEL
Telephon (032) 2 66 36 U 32



ALLGEMEINE RHEINTRANSPORT AG.

Compagnie générale de transports rhénans S.A.

BASEL 13

Hüningerstrasse 166 c

25 Jahre Rheinschiffahrt nach Basel

Additionsrollen

mit und ohne Kohlenpapiereinlage

fabriziert als Spezialität:

WAGNER & CIE.

ZÜRICH - PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur durch Wiederverkäufer

Uebersetzungsbureau « Hispania »

Postfach Fraumünster 129, Zürich

Spanisch - Deutsch - Französisch

Kaufmännische und juristische Texte.
Absolute Diskretion. Z 206

Micanit-Platten
Graphit

Grossisten-Firma sucht grössere Posten zu kaufen.

Offerten unter Chiffre J 52588 Q an Publicitas Basel.

Aktien-Zeichnung

Mittlere Fabrik (Montage und Handel) mit guten Zukunftsaussichten, die Produkte in der ganzen Schweiz eingeführt, benötigt zwecks rationellerer Ausnützung der gebotenen Möglichkeiten, noch vermehrtes Kapital, in der Höhe von total **Fr. 200 000.** Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre **21031 JF, Publicitas Bern.**

Abroll-Apparate

für Packpapier- und Wellkarton-Rollen ab Lager

P. Gimmi & Co.

„Papyrus", St. Gallen

Initiativer, strebsamer, jüngerer

Vertreter

der die Konditoreien, Bäckereien und Kolonialwarengeschäfte mit Erfolg besucht, wünscht sich sofort zu verändern. Rayon Kantone Bern, Solothurn, Freiburg.

Offerten unter Chiffre Hab 249-1 an Publicitas Bern.

Landolts

Waren-Umsatz-Steuer-Kontrollbuch

für die Abrechnung mit der Eidgenössischen Kriegssteuer-Verwaltung

Einfach, übersichtlich, klar, praktisch erprobt

mit auswechselbaren Blättern in Acto-Ringbuch zu 50 Blatt A 4 Fr.

Nr. 140991 mit Kolonne «Empfänger» 21.60

Nr. 141871 ohne Kol. «Empfänger» 21.60

in **SKB-Losblätterbuch** zu 100 Bl.

Nr. 2915 a, Querfolio 38/29 cm . . . 48.55

festgebunden, 21/29 cm

Nr. 140992 mit Kolonne «Empfänger»
12 Blatt 2.25, 24 Blatt 4.50, 48 Blatt 8.70
100 Blatt 15.—.

Je 1 Musterblatt mit Beispiel und Erklärung Fr. 1.—.

Ansichtssendung und Preisliste 385 auf Wunsch.

LANDOLT-ARBENZ CO AG

Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 67

Das

Konsulat von Uruguay in Zürich

befindet sich im Haus Gutenbergstrasse 10 (Telephon 25 80 66) und ist geöffnet von 15 bis 17 Uhr.

W. Sebeller, Konsul.

Inserieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt

Verkehr Deutschland-Schweiz

Grenzabfertigung in Singen und Schaffhausen
prompt und zuverlässig

Laible & Cie., Internationale Transporte

Singen, **Schaffhausen**, Basel

CRÉDIT SIERROIS

Le coupon N° 34 de nos actions est payable dès ce jour à nos caisses de Sierre et de Montana par:

Fr. 28.57 brut, soit par:

Fr. 20.— net.

Sierre, le 24 mars 1947. S 12

Ersparnisanstalt Bütschwil

Gegründet 1877

Aktienkapital Fr. 700 000 — Reserven Fr. 670 000

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 30. September 1947 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank auf die vertragliche Frist von sechs Monaten. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Wir offerieren die Konversion zu

2¾% auf 2½ Jahre fest,
3% auf 5½ Jahre fest,

mit nachheriger sechsmonatiger Kündigungsfrist. Diese Konditionen gelten bis auf weiteres auch für Neuanlagen. G 55

Bütschwil, den 24. März 1947. **Die Verwaltung.**

Autoverkehr

Steffisburg—Schwarzenegg—Heimenschwand—Linden—Oberdiessbach AG.

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 12. April 1947, 14 Uhr 15, im Schlegwegbad

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 23. März 1946.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz pro 1946.
3. Verwendung des Geschäftsergebnisses, insbesondere die Festsetzung der Dividende.
4. Entlastung der Verwaltungsorgane.
5. Wahl eines Mitgliedes des Verwaltungsrates an Stelle des demissionierenden Herrn Direktor Arnold Schmid, Thun.
6. Wahl der Kontrollstelle auf eine Amtsdauer von 3 Jahren.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit dem Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Geschäftsergebnisses liegen ab 1. April 1947 zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft auf. 247

Heimenschwand, den 18. März 1947. **Der Verwaltungsrat.**

COMPANIA ITALO ARGENTINA DE ELECTRICIDAD

(Sociedad Anonima)

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Conformément aux dispositions de l'article 21 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour **lundi 14 avril 1947, à 15 heures 30, au siège de la compagnie, Calle San José 180, à Buenos-Aires.**

ORDRE DU JOUR:

1° Examen du rapport, du bilan et de l'inventaire pour le 35e exercice, distribution des bénéfices et rapport du syndic.
2° Rénumération du syndic.
3° Election des administrateurs titulaires et du suppléant.
4° Election d'un syndic et de son suppléant.
5° Désignation de deux actionnaires qui, avec le président, le secrétaire et le syndic, approuveront et signeront le procès-verbal de l'assemblée.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions ou les certificats de dépôt en banques au siège de la compagnie, Calle San José 180, à Buenos-Aires, au moins trois jours avant la date fixée pour l'assemblée, conformément à l'art. 26 des statuts.

En conformité avec le même article, les actions on certificats de dépôt en banques pourront être déposés au même effet, au moins 10 jours avant la date fixée pour l'assemblée, aux domiciles suivants: Q 99

en Suisse:
Société de banque suisse, Bâle,
Crédit suisse, Zurich,
Union de banques suisses, Zurich,
Société anonyme Leu & Cie, Zurich,
et tous leurs sièges et succursales en Suisse,
MM. A. Sarasin & Cie, Bâle,
Banca unione di credito, Lugano,
MM. Pictet & Cie, Genève,
Privatbank & Verwaltngsgesellschaft, Zürich;
aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:
J. Henry Schroeder Banking Corporation, New-York.

Buenos-Aires, le 17 mars 1947. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Elektrische Strassenbahn Wetzikon—Meilen AG.

Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 12. April 1947, 14 Uhr 30, im Gasthof « Zum Löwen » in Oberwetzikon

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht und Rechnung pro 1946 und Decharge-Erteilung an die Direktion und an den Verwaltungsrat.
3. Wahlen: a) 5 Mitglieder des Verwaltungsrates,
b) 3 Rechnungsrevisoren und
2 Snppleanten. Z 222
4. Allfällig weiteres.

Geschäftsbericht und Jahresrechnung werden den Gesellschaftsmitgliedern zugestellt.

Grüningen, den 21. März 1947. **Der Vizepräsident des Verwaltungsrates:**
W. Graf.

Compagnie des Machines à coudre Singer S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale annuelle, pour le **vendredi 11 avril 1947, à 10 heures, au siège social, Genève, 13, rue de la Confédération.**

Ordre du jour: Rapport du conseil d'administration; rapport du vérificateur des comptes; votation sur les conclusions de ces rapports. X 84

REVISIONEN Bilanzen, Buchhaltungen Organisation, Vermögensverwaltung

Dr. AMBERG & CO, BASEL TREUHAND- UND REVISIONSGESELLSCHAFT

GERBERGASSE 30 (Volksbankgebäude) Tel. 3 45 07